

di Elizabeth Jenner, Kate Wilson & Nia Roberts

Illustrazioni di Axel Scheffler



Coronavirus

Un libro per bambini



Consulenza di: Professor Graham Medley

Professor of Infectious Disease Modelling,
London School of Hygiene & Tropical Medicine

Nosy Crow ha realizzato questo libro in poco tempo, per venire incontro ai bisogni dei bambini e delle loro famiglie. Nessuno di chi ha partecipato alla sua realizzazione ha ricevuto alcun compenso.

Vorremmo ringraziare le seguenti persone per il loro contributo generoso ed esperto:

Axel Scheffler

Professor Graham Medley
Professor of Infectious Disease Modelling,
London School of Hygiene & Tropical Medicine

Sara Haynes
Preside, Arnhem Wharf Primary School, Londra

Alex Lundie
Vicepreside, Arnhem Wharf Primary School, Londra

Monica Forty
Preside, Ben Jonson Primary School

Doctor Sarah Carman
NHS Clinical Psychologist
specialising in Child and Adolescent Mental Health and Neurodevelopment

Traduzione di Clare Stringer

Titolo originale: *Coronavirus - A book for children*
Prima pubblicazione 2020, Nosy Crow, marchio di Nosy Crow Ltd., Londra
© 2020 Nosy Crow Ltd., per il testo
© 2020 Axel Scheffler, per le illustrazioni

Tutti i diritti sono riservati
© 2020 Edizioni EL, via J. Ressel 5, 34018 - San Dorligo della Valle (Trieste), per l'edizione italiana

www.edizioniel.com

La traduzione di *Coronavirus. Un libro per bambini* è stata realizzata in accordo con Nosy Crow Limited.

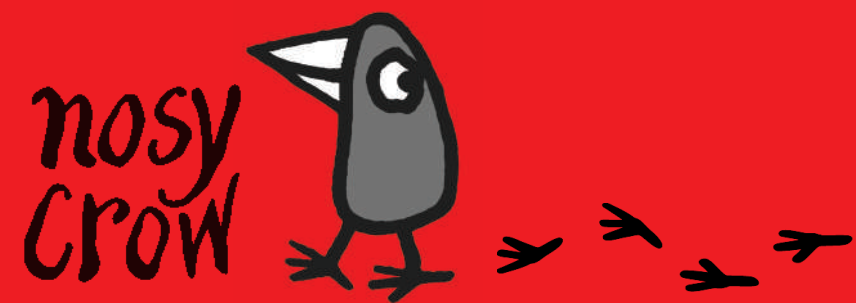
Axel Scheffler si riserva il diritto morale di essere riconosciuto quale illustratore dell'opera.

Edizioni EL e Nosy Crow dichiarano di non avere alcun controllo o responsabilità sul contenuto dei siti web di terze parti menzionati in quest'opera.

Nosy Crow and associated logos are trademarks and/or registered trademarks of Nosy Crow Ltd.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.
To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>
or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

**EMME
EDIZIONI**



Illustrazioni di **Axel Scheffler**

Coronavirus

Un libro per bambini

di Elizabeth Jenner, Kate Wilson & Nia Roberts

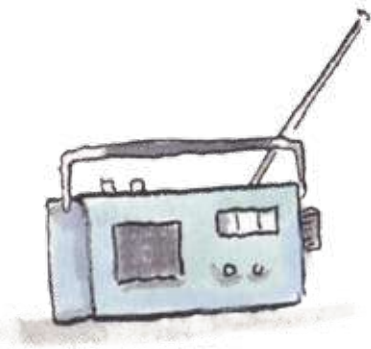
Consulenza di: Professor Graham Medley
Professor of Infectious Disease Modelling,
London School of Hygiene & Tropical Medicine

C'è una parola nuova che forse hai sentito.

Ti potrebbe capitare di udire la gente che ne parla o sentirla nominare al notiziario. Questa parola è la ragione per cui non stai andando a scuola. È la ragione per cui non puoi uscire quasi mai, né andare a trovare i tuoi amici. Potrebbe essere la ragione per cui l'adulto o gli adulti che si occupano di te sono a casa.

La parola è

C o r o n a v i r u s



Ma che cos'è,
e perché tutti
ne parlano?

CHE COS'È IL CORONAVIRUS?



Il coronavirus è un tipo di **virus**.

I virus sono minuscoli germi, così piccoli che non puoi vederli.

Sono talmente leggeri che possono volare in aria dentro microscopiche gocce d'acqua, e posarsi sulla tua pelle senza che tu te ne accorga. Se qualcuno di questi germi entra dentro di te, può usare il tuo corpo per produrre altri germi, e può farti ammalare.



Esistono molti tipi diversi di coronavirus, alcuni dei quali infettano le persone. Se sei stato infettato da uno di questi coronavirus, probabilmente tutto quello che hai avuto è stato un po' di moccio al naso o la tosse.



Ma se questo germe **completamente nuovo** del coronavirus entra nel corpo di un umano, provoca una malattia chiamata COVID-19. Quando la gente parla di «prendersi il coronavirus», intende questa malattia.

COME SI PRENDE IL CORONAVIRUS?

Visto che questo coronavirus è nuovo, gli scienziati non lo conoscono ancora del tutto. Ma ritengono che le persone possano prenderlo in due modi principali.

I germi del coronavirus vivono nella gola e nella bocca della gente. Quando qualcuno che ha il coronavirus tossisce o starnutisce o espira, i germi escono dalla sua bocca sotto forma di minuscole gocce d'acqua.



Anche se i germi non si possono vedere, qualche volta si possono vedere queste goccioline. Se fa freddo, formano una nuvoletta di vapore! Così, se qualcun altro per caso respira l'aria con dentro i germi del coronavirus, probabilmente si ammalerà.



Quando ti tocchi il naso o la bocca, è facile far passare i germi del coronavirus da dentro il tuo corpo sulle tue mani.

Se la persona che ha i germi del coronavirus sulle mani usa una porta, i germi invisibili possono sopravvivere sulla maniglia per ore. Se qualcun altro apre la porta, i germi finiscono anche sulle sue mani.

Se poi si tocca il naso o la bocca, i germi possono entrare dentro il suo corpo.



Quindi si può prendere il coronavirus anche toccando cose che qualcuno con il virus ha già toccato.

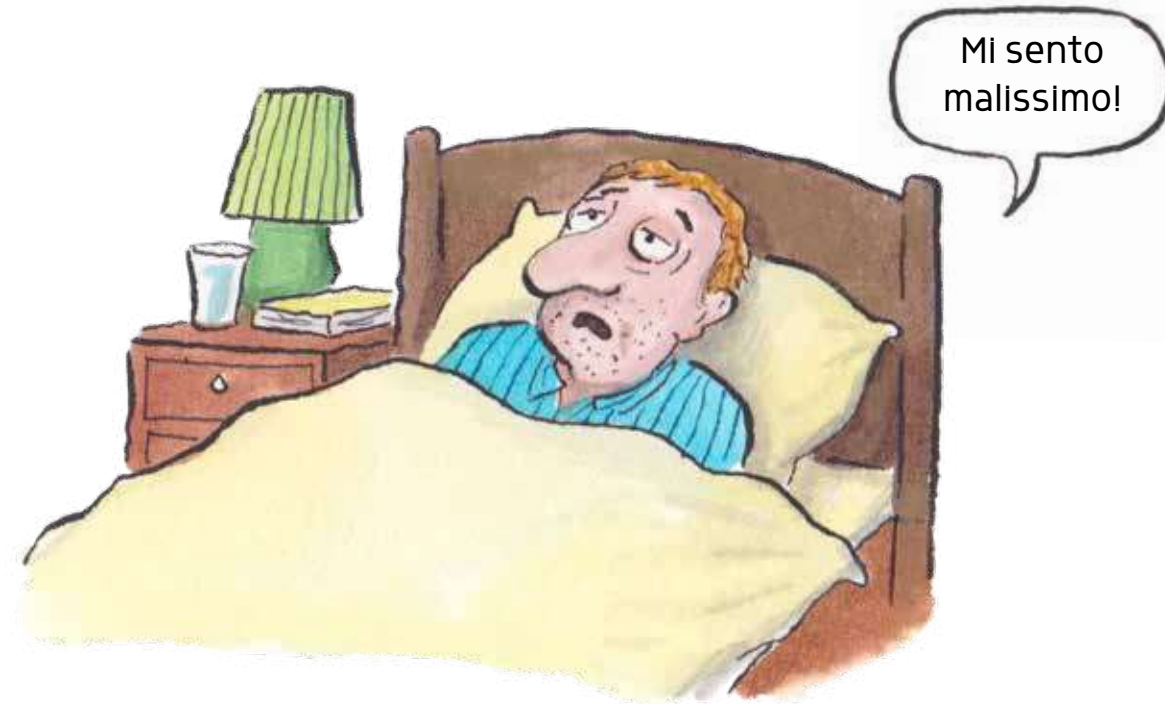
CHE COSA SUCCED E SE PRENDI IL CORONAVIRUS?

Alcune persone, soprattutto i bambini, quando prendono il coronavirus a mala pena si accorgono di essere malati. Ma hanno comunque dentro il loro corpo i germi del coronavirus e senza volerlo potrebbero passarli a qualcun altro.



A molte persone che prendono il coronavirus vengono la tosse e la febbre. Alcune hanno anche mal di testa o dolori in tutto il corpo.

Di solito si resta malati per qualche giorno. Ma il corpo umano è davvero straordinario. Quando un germe nuovo, come il coronavirus, entra nel corpo di qualcuno, il corpo capisce che quel germe non dovrebbe trovarsi lì e comincia ad attaccarlo.



Il corpo possiede un'arma formidabile contro i virus, gli **anticorpi**. Piccolissime cellule che si trovano nel tuo sangue producono anticorpi per combattere ogni tipo di virus invasore. Gli anticorpi catturano i virus, poi le cellule sanguigne li risucchiano e li distruggono e finalmente la gente si sente meglio.

Ognuno di noi ha dentro di sé più di dieci miliardi di diversi tipi di anticorpi.



Ciò significa che in questo momento dentro di te ci sono più tipi di anticorpi di quante siano le persone nel mondo!

ALLORA PERCHÉ LA GENTE HA PAURA DI PRENDERE IL CORONAVIRUS?

Quasi tutti hanno un corpo abbastanza sano da poter combattere il coronavirus. Ma per qualcuno è più difficile, perché non ha un corpo così forte. Potrebbero essere persone che hanno più di settant'anni, o che già hanno altre malattie come il cancro che possono avere indebolito i loro corpi.



Loro hanno bisogno di più aiuto per combattere il coronavirus. Questo significa che devono andare in ospedale e che potrebbero avere bisogno di usare una macchina speciale che li aiuti a respirare che si chiama **ventilatore**.



Tuttavia, a volte nemmeno questo può bastare a farli stare meglio e, se ciò accade, allora purtroppo potrebbero morire.

Ecco perché queste persone hanno davvero bisogno di stare a casa, lontano da qualunque luogo dove potrebbero prendere il coronavirus.



Non potranno ricevere visite. Questo vuol dire che forse per un po' di tempo tu non potrai andare a trovare qualche tuo parente, per proteggerlo.

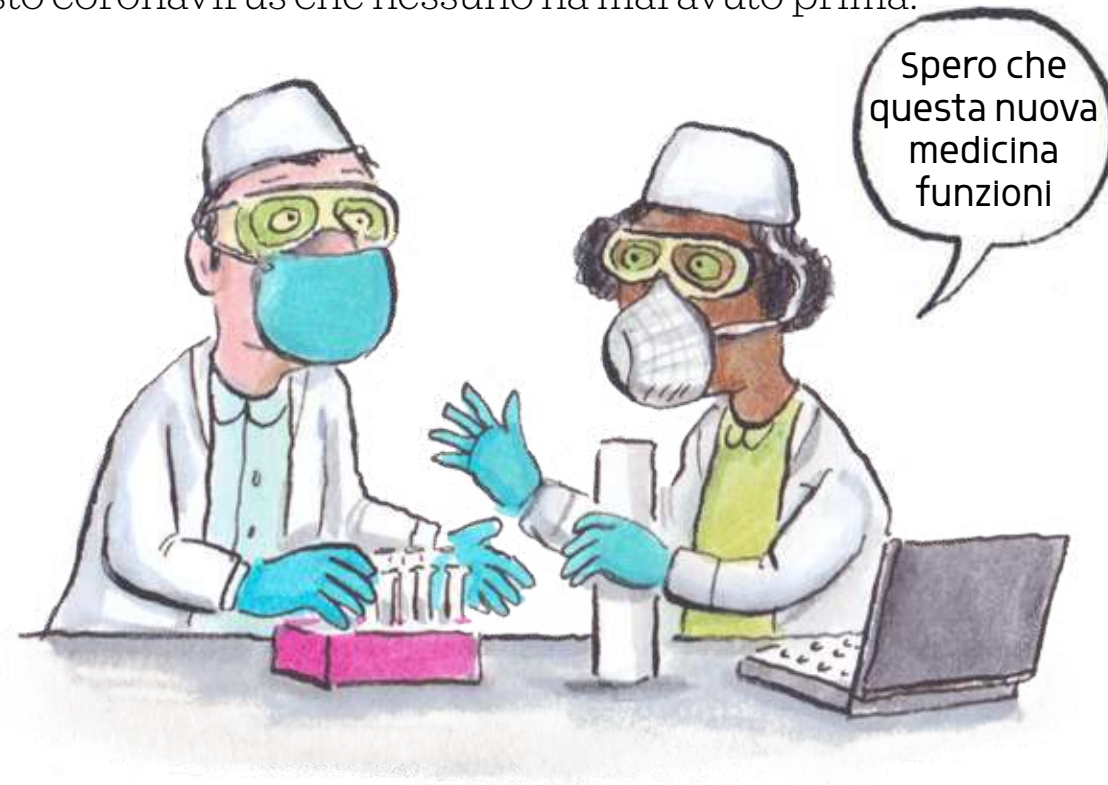


ESISTE UNA CURA PER IL CORONAVIRUS?

La maggior parte delle persone guarisce da sola dal coronavirus. Ma i dottori e gli scienziati vogliono aiutare tutti a farlo in modo rapido e sicuro.

I dottori non hanno ancora la cura per il coronavirus perché è una malattia nuova. Alcune medicine che i dottori già conoscono potrebbero servire, così le stanno testando sulle persone malate.

Ma se anche non funzionassero, gli scienziati sono al lavoro per creare delle medicine completamente nuove da usare per questo coronavirus che nessuno ha mai avuto prima.



Gli scienziati stanno lavorando anche per trovare un **vaccino**.

Un vaccino è una medicina speciale che di solito ti viene iniettata quando stai bene. All'interno della medicina ci sono dei germi del virus deboli o morti. Gli anticorpi nel tuo sangue si esercitano uccidendo questi germi, in modo che se tu dovessi prendere quel virus, potranno combattere i germi vivi del virus più in fretta.



Molto probabilmente hai già fatto delle vaccinazioni da piccolo. Vuol dire che non potrai prendere certe malattie!



Ci vogliono molti mesi per creare una nuova medicina. Prima di poterla somministrare a tanta gente, bisogna essere certi che sia sicura per tutti, quindi si deve testarla con attenzione su poche persone per volta. Poi, dopo che si è capito che funziona e che è sicura, occorre produrne a sufficienza per tutti quelli che ne hanno bisogno.

PERCHÉ ALCUNI POSTI SONO CHIUSI?

Anche se molti guariscono dal coronavirus, è importante che le persone che potrebbero ammalarsi in modo grave non lo prendano. Quindi dobbiamo assicurarci che il minor numero possibile di gente prenda il coronavirus, per non trasmetterlo a nessuno di quelli che rischiano di ammalarsi seriamente. E se in tanti si ammalano e devono andare in ospedale nello stesso momento, allora gli ospedali saranno troppo pieni per poter dare ai pazienti le cure adeguate.

È così facile prendere il coronavirus che dobbiamo stare molto attenti a non avvicinarci troppo a chi non vive insieme a noi.



Ecco perché tutti i posti in cui si ritrova tanta gente insieme – come le scuole e le biblioteche – per ora sono chiusi. Il governo di questo Paese ha stabilito che le persone possono uscire dalle loro case solo se devono farlo proprio per forza.



Alcune persone, come i dottori o gli infermieri o chi lavora nei supermercati o chi fa le consegne a domicilio, devono per forza uscire di casa per andare a lavorare.

La maggior parte della gente può uscire di casa anche per comprare del cibo o per andare in farmacia, ma deve stare attentissima a non avvicinarsi a nessuno.

Se tu o qualcuno della tua famiglia non vi sentite bene e pensate che potreste avere il coronavirus, non potete assolutamente uscire di casa per due settimane.

Dobbiamo stare tutti a casa per aiutare le persone che farebbero fatica a combattere il coronavirus.



COM'È STARE SEMPRE A CASA?

A volte stare a casa con chi abita insieme a te può essere molto divertente. Potete fare cose insieme che normalmente non fareste se tu fossi a scuola o se i grandi fossero al lavoro.



È normale provare tutte queste sensazioni. E chiunque viva con te probabilmente a volte prova le stesse cose, anche se cerca di non farlo vedere.



L'adulto o gli adulti che si prendono cura di te potrebbero anche essere preoccupati. A volte potrebbero essere in pensiero per il lavoro. A volte perché può essere difficile comprare le cose di cui avete tutti bisogno.



Se anche tu sei preoccupato, parlane con un adulto che si occupa di te. O forse potresti parlarne con un insegnante o con qualche parente al telefono o usando un computer o un tablet.

CHE COSA POSSO FARE PER AIUTARE?

Rimanendo a casa stai già aiutando molto. Ma puoi aiutare anche stando attentissimo a non prendere o a non passare il coronavirus a nessun altro.

Lo sapevi che i virus si uccidono con il sapone? Quindi se ti lavi le mani con molta attenzione e abbastanza a lungo, non avrai alcun germe del coronavirus sulle tue mani. Mentre ti lavi le mani puoi cantare una canzone per essere certo di lavarle abbastanza a lungo... abbastanza a lungo da cantare «Tanti auguri a te» due volte!



Se devi tossire o starnutire, fallo dentro la piega interna del gomito, non sul palmo della mano. In questo modo non puoi passare il coronavirus ad altri.



Se devi pulire o soffiarti il naso, usa un fazzoletto di carta e poi buttalo subito nella pattumiera. Ricordati anche di lavare le mani, perché il coronavirus vive nel tuo muco e può passare dal fazzoletto alle tue mani.



Se tutti si comportano così, farà una grande differenza!

CHE COS'ALTRO POSSO FARE?

Un'altra cosa importante che puoi fare è essere gentile con le persone con cui vivi. La situazione è diversa dal solito e forse difficile per tutti voi.

Se vivi con fratelli o sorelle, qualche volta potresti trovarli fastidiosi. Ma sforzati di non litigare con loro.



Se vivi con degli adulti, potresti aiutarli facendo quello che ti hanno chiesto di fare o dando loro un grande abbraccio.



Dato che non stai andando a scuola, fai i compiti che ti hanno assegnato. Ti aiuterà a tenere occupata la mente, così non ti annoierai. E poi, quando tornerai a scuola, avrai imparato molte cose!

Se non possiedi un computer tutto tuo, parla di come fare a dividere equamente il suo tempo di utilizzo con chi ne ha bisogno.

Ricorda, anche gli adulti che vivono con te potrebbero dover lavorare. Se è così, puoi aiutarli non disturbandoli mentre stanno cercando di concentrarsi. Poi sarà più probabile che abbiano tempo per fare cose divertenti insieme a te. Potresti scrivere una lista delle cose che ti piacerebbe fare con loro.



CHE COSA SUCCEDERÀ DOPO?

Questo è un periodo strano per tutti,
ed è così nel mondo intero.



Ma se siamo attenti e rimaniamo tutti a casa, stiamo facendo il possibile per impedire al coronavirus di diffondersi. E questo dà agli scienziati e ai dottori il tempo per capire come curare la malattia e magari fare in modo che la gente non la prenda più grazie a medicine e vaccini.

Un giorno, abbastanza presto, anche se nessuno sa esattamente quando, potrai andare a trovare le persone che ami che non abitano con te, giocare con i tuoi amici, tornare a scuola e fare molte altre cose che ti piacciono ma che adesso non puoi fare.



**Un giorno
questo strano
periodo finirà.**



**Ce l'abbiamo
fatta insieme!**



QUALCHE INFORMAZIONE IN PIÙ PER I BAMBINI

Se volete sapere qualcosa in più e rimanere aggiornati sul coronavirus:

Ministero della salute
www.salute.gov.it/nuovocoronavirus

Se vi sentite impauriti o ansiosi, ecco qualche sito dove potrete trovare numeri utili:

Telefono Azzurro
Telefono 19696
<https://azzurro.it/>

Adolescenza Informa
<http://www.adolescenzainforma.it/>

QUALCHE INFORMAZIONE IN PIÙ PER I GRANDI

Consiglio Nazionale Ordine Psicologi
<https://www.psy.it/>

Società Italiana di Terapia Comportamentale e Cognitiva
<https://amicopsicologo.ilmiotest.it/>

Fondazione Italiana per l'Autismo

Consigli per la gestione dell'epidemia COVID-19 e dei fattori di distress psichico associati per le persone con disabilità intellettiva e autismo con necessità elevata e molto elevata di supporto:

<http://www.fondazione-autismo.it/wp-content/uploads/2020/03/scudo-al-COVID-19-per-PcDI-A-SIDiN-v-1-5.pdf>

Unicef
Coronavirus e rischi per l'infanzia, cosa c'è da sapere:
<https://www.unicef.it/doc/9658/coronavirus-e-rischi-per-infanzia-cose-da-sapere.htm>

Croce Rossa Italiana
numero 800 065 510 dedicato a tutti i cittadini

AIUTIAMO GLI OSPEDALI

Dottori, infermieri, autisti delle ambulanze e tutte le altre persone che fanno parte del servizio sanitario del nostro Paese compiono ogni giorno un lavoro straordinario, ma adesso che la gente si ammala di coronavirus il loro lavoro è particolarmente duro. Se volete sostenerli con una donazione, potete farlo qui :

<https://italianonprofit.it/donazioni-coronavirus/>

GLI EDITORI

Nosy Crow è una casa editrice di libri per bambini pluripremiata, piccola e indipendente. Abbiamo realizzato questo libro digitale gratuito perché crediamo che possa essere utile a bambini e genitori. Pubblichiamo molti generi diversi di libri per bambini dagli zero ai dodici anni. Potete scoprirne di più qui:

www.nosycrow.com

Edizioni EL - Einaudi Ragazzi - Emme Edizioni è la più grande casa editrice italiana specializzata in libri per bambini e ragazzi, che da quasi cinquant'anni pubblica opere di grande successo ed è vicina ai più giovani e alle loro famiglie in tutti i momenti di crescita. Oggi vuole esserlo in un momento di particolare difficoltà: quella rappresentata dall'emergenza sanitaria causata dal coronavirus.

www.edizioniel.com

